

RABA SLOVENSKEGA JEZIKA

Zakon o varstvu potrošnikov (v nadaljevanju **ZVPot**) in **Zakon o javni rabi slovenščine** (v nadaljevanju **ZJRS**), nadzor nad določili katerih izvaja tudi Tržni inšpektorat RS, urejata rabo slovenskega jezika v razmerju podjetij do potrošnikov.

ZVPot v prvem odstavku 2. člena tako določa, da mora podjetje s potrošniki poslovati v slovenskem jeziku, na območjih kjer avtohtono živita italijanska ali madžarska narodna skupnosti pa tudi v jeziku narodne skupnosti. Podobno določa tudi ZJRS. Oba predpisa podobno določata, da morajo biti oglaševalska sporočila v jeziku, ki je potrošnikom na območju Republike Slovenije lahko razumljiv (drugi odstavek 12. člena ZVPot) oziroma da mora biti javno oglaševanje izdelkov in storitev, predstavitev dejavnosti ter druge oblike obveščanja javnosti skladno s področnim zakonom v slovenščini oziroma v potrošniku na območju Republike Slovenije zlahka razumljivem jeziku (23. člen ZJRS). ZJRS v zvezi s tem dodatno določa, da kadarkoli se slovenščina pojavlja skupaj s tujim jezikom, ker gre za oglaševanje, predstavitev dejavnosti ter druge oblike obveščanja, ki je namenjeno tudi tujcem, različica v slovenščini ne sme biti manj poudarjena.

Uporaba tujega jezika pri oglaševanju in poslovanju s potrošniki tako ni prepovedana, vendar pod pogojem, da podjetja ob tem uporabljajo tudi slovenski jezik, pri čemer besedilo v tujem jeziku ne sme biti bolj poudarjeno od besedila v slovenskem jeziku. Prav tako imajo podjetja pravico uporabljati blagovne znamke v obliki kot so registrirane.

Tržni inšpektorat RS z vidika določil ZJRS nadzoruje še eno področje, in sicer imena obratov, lokalov in drugih poslovnih prostorov. Tako morajo biti v skladu s prvim odstavkom 18. člena ZJRS **obrati, prodajalne, gostinski in drugi lokali ali drugi poslovni prostori, ki so poimenovani drugače kot z registriranim imenom ali firmo pravne osebe zasebnega prava oziroma z imenom in priimkom fizične osebe, poimenovani v slovenskem jeziku.** Ta določba se sicer ne uporablja za imena obratov, prodajaln, gostinskih in drugih lokalov ali drugih poslovnih prostorov, ki so ob uveljavitvi tega zakona – to je dne 20.08.2004, že poslovali.

Ne glede na določbo prvega odstavka 18. člena pa se po drugem odstavku v imenu obrata, prodajalne, gostinskega in drugega lokala ali drugega poslovnega prostora lahko uporabljajo besede v tujem jeziku, če pomenijo mednarodno uporabljen izraz za posamezno vrsto poslovnega prostora (npr. pizzeria, pub), če vsebujejo tujo blagovno ali storitveno znamko (npr. McDonald's) ali če gre za krajše besedne zveze, ki so zaradi običajne rabe razumljive večini potrošnikov, če predstavljajo sestavni del celostne podobe.

Kontakt:

Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo

Tržni inšpektorat RS

Dunajska cesta 160

1000 Ljubljana

T: 01/ 280-8700

E: gp.tirs@gov.si

www.ti.gov.si